

'IFM-SEI against sexual violence' facebook campaign - German

1) Power structures

English	German
In IFM-SEI we say that we are all equal, that we don't have hierarchies.	In der IFM-SEI sagen wir, dass wir alle gleich sind, dass wir dort keine Hierarchien haben.
But power structures do still exist.	Aber Machtstrukturen existieren trotzdem.
So, what sort of power structures are there in IFM-SEI?	Also, was für Machtstrukturen gibt es in der IFM-SEI?
Official hierarchies in our organisations	Offizielle Hierarchien in unseren Organisationen
Language	Sprache
Gender	Geschlecht
Experience	Erfahrung
The role of being a group leader or helper	Rolle von Gruppenleiter*innen und Helfer*innen
Race	Ethnizität
Age	Alter
The role of being a trust person	Rolle einer Vertrauensperson
Dis(ability)	Behinderungen/Beeinträchtigungen
Sexual orientation	Sexuelle Orientierung
Class	Klasse / Schicht
Body size	Körperfülle
Adult/ child	Erwachsene*r/Kind
Asexuality	A(Sexualität)
Sexual violence is about the power structure between the 'abuser' and the 'abused'	Sexuelle Gewalt basiert auf dem Machtgefälle zwischen Missbrauchendem*r und Missbrauchten*r.
Realise and remember the power we each possess.	Mach dir bewusst, welche Macht jede*r von uns besitzt.

2) Sexual violence happens in IFM-SEI

English	German
Everyone has the right to feel safe and comfortable, especially on IFM-SEI activities.	Jede*r hat das Recht, sich sicher und wohl zu fühlen - besonders in Aktivitäten der IFM-SEI.
Even in our safe space, sexual violence happens.	Selbst in unserem Schutzraum passiert sexuelle Gewalt.
Anyone can be a survivor of sexual violence.	Jede*r kann der*die Überlebende sexueller Gewalt sein.
Anyone can be a perpetrator of sexual violence.	Jede*r kann Täter*in von sexueller Gewalt sein.
Sexual violence is power-based violence.	Sexuelle Gewalt basiert auf Macht.
There are many types of power structures that can operate between the perpetrators and victims of sexual violence.	Es gibt viele Machtstrukturen, die einen Einfluss auf das Verhältnis von Täter*innen und Opfern sexueller Gewalt haben.
Sexual violence might happen in private.	Sexuelle Gewalt passiert auch im Privaten.
But that doesn't mean we can ignore it.	Aber das bedeutet nicht, dass wir sie nicht beachten.
Sexual violence might go completely against our values as an organisation.	Sexuelle Gewalt widerspricht unseren Werten als Organisation.
But that doesn't mean it doesn't happen.	Aber das bedeutet nicht, dass es nicht passiert.
Accepting that power-based sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organisations does not mean we condone it.	Akzeptieren / Erkennen, dass sexuelle Gewalt, die auf Macht basiert, in der IFM-SEI und in jeder unserer Mitgliedsorganisationen passiert, heißt nicht, es zu billigen.
It is the first step to making a change.	Es ist der erste Schritt, die Situation zu ändern.

3) What is consent?

English	German
Has the person said 'yes' because they want to?	Hat die Person "ja" gesagt, weil sie es wollte?
Is the person able to say 'yes'? They are not under the influence of any intoxicating substance - legal or illegal?	Kann die Person überhaupt "ja" sagen? Ist sie nicht unter dem Einfluss von Rauschmitteln - legalen oder illegalen?
Has the person actively said 'yes', not just because they have given in to persistence?	Hat die Person "ja" gesagt, weil sie deiner Hartnäckigkeit nachgegeben hat?
Has the person said 'yes' freely, not just because they are afraid to say 'no'?	Hat die Person <i>aus freien Stücken</i> "ja" gesagt?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' once before?	Hat die Person diesmal "ja" gesagt, selbst wenn sie schon einmal „ja“ gesagt hat?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' a hundred times before?	Hat die Person diesmal "ja" gesagt, selbst wenn sie schon hundert Mal „ja“ gesagt hat?
Has the person said 'yes', even if they are a partner?	Hat die Person "ja" gesagt, auch wenn sie dein*e Partner*in ist?
Has the person said 'yes' to every different act of intimacy, even if they have said 'yes' for sharing one act of intimacy at this time?	Hat die Person "ja" zu allen verschiedenen intimen Aktivitäten gesagt, auch wenn sie schon „ja“ gesagt zu einer bestimmten intimen Handlung?
Does the person still say 'yes' at every point of an act of intimacy? They haven't changed their mind?	Sagt die Person "ja" zu jedem Zeitpunkt des intimen Moments? Sie hat sich nicht umentschieden?

4) What is sexual violence?

English	German
My boyfriend and I were sat in a group circle and it started off with him always calling me 'baby' which made me feel so uncomfortable and infantilised in front of the rest of the group. He also made some sexist jokes and sexual comments. I was so embarrassed and angry but I thought I had to go along with it because he was my boyfriend and nobody else in the group circle spoke up against him either.	Mein Freund und ich saßen in einem Gruppenkreis und es begann damit, dass er mich immer "Baby" nannte. Ich fühlte mich nicht wohl damit und zudem vor dem Rest der Gruppe irgendwie bevormundet. Er machte außerdem sexistische Witze und sexuelle Kommentare. Mir war das so peinlich und es ärgerte mich, aber ich dachte, ich müsste da mitgehen, weil er ja mein Freund war und niemand sonst in der Gruppe etwas dagegen sagte.

<p>I was dancing at a party on camp and having a great time with my friends. But one of them started dancing really close to me and then she groped me. I didn't want to make a fuss in front of everyone else who was having fun so I just tried to ignore it and didn't say anything to her.</p>	<p>Ich tanzte bei einer Disco auf unserem Zeltlager und hatte viel Spaß mit meinen Freunden und Freundinnen. Aber dann begann eine von ihnen, mich total nah anzutanzten und grapschte mich an. Ich wollte daraus vor allen anderen keine große Sache machen, also habe ich es einfach ignoriert und nichts zu ihr gesagt.</p>
<p>When I was a teenager, a friend from school would text me all the time - I liked feeling wanted by another man. He asked me to send him nude photos. I didn't want to, so always said no, but he pressured me so much that eventually I gave in. Then there was one time when we were alone in person and he asked me to have sex with him. I wasn't sure but he reminded me that I'd eventually said yes to sending the nude photos. He said that he would share them around if I didn't agree, so I said yes.</p>	<p>Als ich noch eine Teenager war, hat ein Freund mir die ganze Zeit SMS geschickt - I mochte das Gefühl, von einem anderen Mann gewollt zu werden. Er fragte mich, ihm Nacktbilder zu senden. Wollte ich eigentlich nicht, also habe ich immer Nein gesagt, aber er hat einfach nicht nachgegeben, bis ich es irgendwann doch gemacht habe. Dann passierte es einmal, dass wir miteinander allein waren, und er wollte Sex mit mir. Ich war mir nicht sicher, aber er erinnerte mich daran, dass ich ihm sogar Nacktfotos geschickt hätte. Er sagte, er würde sie veröffentlichen, wenn ich nicht zustimmen würde, also sagte ich ja.</p>
<p>There was somebody in the children's group I helped at who would always show a really pervasive interest in one girl. Sometimes they bought her and her parents expensive gifts for no apparent reason. They would insist on holding, tickling, hugging and kissing her, even when she didn't want the affection. And they were always trying to be alone with the child by offering to babysit.</p>	<p>Jemand in der Kindergruppe, in der ich mitgeholfen habe, zeigte immer ein auffallendes Interesse an einem Mädchen. Manchmal kaufte die Person ihr und ihren Eltern teure Geschenke ohne triftigen Grund. Die Person würd darauf bestehen, das Mädchen zu halten, zu kitzeln, sie zu umarmen und zu küssen, selbst wenn sie das nicht wollte. Und die Person wollte immer mit dem Kind allein sein, indem sie anbot, es zu babysitten.</p>
<p>I have a colleague in my office who always stares at me and sometimes winks, which I hate. At the end of the day he will try to leave at the same time as me and follow me to the bus stop. He rarely ever speaks to me, but when he does, he looks me up and down which makes me feel so uncomfortable. I need to tell someone because I hate going to work now. But I'm not sure my boss will take me seriously or even believe that this is sexual harassment because he's technically never touched me.</p>	<p>Ich habe einen Kollegen in meinem Büro, der mich immer anstarrt und mir manchmal zublinzelt, was ich hasse. Am Ende des Arbeitstages versucht er das Büro zur selben Zeit wie ich zu verlassen und mir zur Bushaltestelle zu folgen. Er redet so gut wie nie mit mir, aber wenn er das mal macht, mustert er mich von Kopf bis Fuß, wodurch ich mich sehr unwohl fühle. Ich muss das irgendwem erzählen, weil ich es inzwischen hasse, zur Arbeit zu gehen. Aber ich bin mir nicht sicher, ob mein Chef das ernst nehmen oder mir glauben wird, weil er mich ja nie angefasst hat.</p>

5) Be an active bystander in our IFM-SEI community

English	German
We are all bystanders when we take part in IFM-SEI activities and participate as an IFM-SEI community.	Wir sind alle Akteur*innen, wenn wir an IFM-SEI Aktivitäten teilnehmen und Teil der IFM-SEI-Community sind.
We all have a role and responsibility to play in preventing sexual violence.	Wir spielen alle eine Rolle und haben Verantwortung in der Verhinderung von sexueller Gewalt.
We are a worldwide community of people. But we need to make sure that our responsibility is not diffused among the crowd.	Wir sind eine weltweite Gemeinschaft von Menschen. Aber wir müssen sicherstellen, dass unser Verantwortung sich nicht in der Masse auflöst.
We have a Code of Conduct - put it into practice.	Wir haben einen Code of Conduct (Verhaltenskodex) - setz diesen um.
Look out for each other	Achtet auf einander.
Notice other people's behaviour.	Schau auf das Verhalten von Anderen.
Feel responsible.	Sei verantwortungsbewusst.
Realise and remember the power we each possess.	Mach dir bewusst, welche Macht jede*r von uns besitzt.
Be a supportive ally - stand with the survivors.	Sei ein*e unterstützende*r Verbündete*r - steh den Überlebenden bei.
Sexual violence happens in our IFM-SEI community. But it is also in our IFM-SEI community that we can prevent/ stop it happening.	Sexuelle Gewalt passiert in unser IFM-SEI-Gemeinschaft. Aber es ist genauso Sache dieser IFM-SEI-Gemeinschaft, dass wir es verhindern und stoppen können, dass es passiert.

6) General explanation of the Facebook campaign

English	German
<p>IFM-SEI is running a campaign on Facebook to raise awareness that sexual violence happens within our movement and in each of our organisations. We want to explore the role that power structures play in sexual violence, think about what sexual violence can be and about active consent. Finally we want to promote responsibility for everyone to be an active bystander, stand up and speak out against all forms of sexual violence.</p> <p>Recognising that sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organisations does not mean we condone it; it is just the first step to making a change. We want to start a conversation about sexual violence within IFM-SEI and we would love it if you share the Facebook posts in this campaign to make the issue really visible to every one of our members.</p>	<p>IFM-SEI führt eine Facebook-Kampagne durch, um Bewusstsein dafür zu schaffen, dass sexuelle Gewalt in unserer Bewegung und jeder unserer Organisationen passiert. Wir möchten uns anschauen, welche Rolle Machtstrukturen bei sexueller Gewalt spielen, wollen darüber nachdenken, was sexuelle Gewalt sein kann und wie aktive Zustimmung funktioniert.</p> <p>Anzuerkennen, dass sexuelle Gewalt in der IFM-SEI und in jeder unserer Mitgliedsorganisationen bedeutet nicht, dass zu dulden; es ist nur der erste Schritt, etwas zu verändern. Wir wollen einen Dialog zu sexueller Gewalt in der IFM-SEI starten und wir würden dir sehr dankbar sein, wenn du die Facebook-Posts dieser Kampagne teilen könntest, um das Problem für alle unsere Mitglieder sichtbar zu machen.</p>